



**Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación**

**Carrera: Tecnólogo en interpretación y traducción LSU – español**

**Unidad curricular: Estudios Sordos**

**Área Temática: Lingüística**

**Plan 2014**

**Semestre: Anual**

**Responsable del curso (cargo y nombre): Prof. Agr. Leonardo Peluso**

**Encargado del curso (cargo y nombre): Prof. Agr. Leonardo Peluso**

**Otros participantes del curso (cargos y nombres): Prof. Adj. Santiago Val, Ay. Mariana Silveira y Ay. Marcela Tancredi**

**El total de Créditos corresponde a:**

<b>Carga horaria presencial</b>	<b>64 horas</b>
<b>Trabajos domiciliarios</b>	<b>SI</b>
<b>Plataforma EVA</b>	<b>SI</b>
<b>Trabajos de campo</b>	<b>NO</b>
<b>Monografía</b>	<b>NO</b>
<b>Otros (describir)</b>	<b>Producción videograbada</b>
<b>TOTAL DE CRÉDITOS</b>	<b>13</b>

<b>Asistencia</b>	<b>Libre</b>
-------------------	--------------

<b>Permite exoneración</b>	<b>SI</b>
----------------------------	-----------

Observaciones: La carga horaria presencial se distribuye de la siguiente forma. En el semestre del dictado del curso se dictará una clase de dos horas semanales al grupo oyente y otra clase de dos horas semanales al grupo sordo. En el segundo semestre se realizará una supervisión a cada grupo, por el equivalente a dos horas semanales.

### **Forma de evaluación (describa):**

El Curso se aprueba mediante la realización de **todas** las actividades propuestas en la plataforma EVA (aproximadamente 8) y de una traducción a la LSU videograbada de un ítem de la bibliografía del curso, a elección por parte de los estudiantes. La traducción se deberá realizar en el correr del segundo semestre, en grupos de tres estudiantes. Cada grupo deberá estar conformado por estudiantes sordos y oyentes. Ningún grupo podrá traducir el mismo texto que otro grupo. La nota final se obtiene promediando las tareas realizadas en EVA y, de dicha nota, se realizará un promedio con la nota que se obtenga por la traducción final.

- Se aprueba con derecho a examen si se obtiene una nota de 3 a 5
- Se aprueba con exoneración si se obtiene una nota de 6 o más.

### **Conocimientos previos requeridos/recomendables (si corresponde):**

Lengua de Señas Uruguaya

### **Objetivos:**

- Presentar los aspectos principales de los estudios sordos en Uruguay, con un enfoque privilegiadamente psico-socio-lingüístico y político.
- Deconstruir la forma tradicional en que se entiende a los sordos y su comunidad.

### **Contenidos:**

1. Estudios Sordos y Lingüística de la LSU. Caracterización del campo interdisciplinario de los Estudios Sordos. Revolucionario hallazgo de que las lenguas de señas son sistemas verbales.
2. Perspectivas políticas en torno a los sordos. Discapacidad, diversidad, diferencia. Medicalización de los cuerpos. Políticas de inclusión e integración. Políticas de aceptación y tolerancia. Epistemología del reconocimiento.
3. Identidades sordas. La identidad como relato. Relaciones interculturales entre sordos y oyentes. ¿Quiénes son los sordos?
4. Políticas lingüísticas y LSU. Historización de las políticas lingüísticas aplicadas a la LSU. Tecnologías aplicadas a la LSU (escritura, videos, gramáticas y diccionarios). Procesos de intelectualización y estandarización.
5. Sociolingüística de la LSU. La comunidad sorda uruguaya y su particular distribución funcional de las lenguas. Lenguas maternas, lenguas segundas, lenguas extranjeras.
6. Los sordos y la adquisición del lenguaje. Adquisición del lenguaje versus aprendizaje de una lengua. Las diferentes situación según la lengua y los tipos de familia. Relaciones entre adquisición del lenguaje y procesos de subjetivación y de identificación.
7. Educación de los sordos en Uruguay. Historia de la educación de los sordos en Uruguay y las diferentes propuestas. La situación actual: entre en neo-oralismo, la integración y la educación bilingüe. Los procesos por los que ha transitado la educación bilingüe y su relación con las tecnologías de la lengua.

## Bibliografía básica:

El resto de la bibliografía se indicará en clase, según los requerimientos.

- Barth, F. (1976). Los grupos étnicos y sus fronteras. La organización social de las diferencias culturales. México: Fondo de Cultura Económica.
- Garvin, P. y Mathiot, M. (1974). La urbanización del idioma guaraní. Problema de lengua y cultura. En Garvin, P. y Lastra, Y. (Eds.) Antología de estudios de etnolingüística y sociolingüística, México: UNAM, pp. 303-313.
- Hudson, R. (1981). La sociolingüística. Buenos Aires: Anagrama
- Moita Lopes, L.P. da (2002). El relato como proceso de construcción de la identidad social en un salón de clase de lectura en lengua materna. Curcó, C.; Colín, M.; Groult, C.; y Herrera, L. (Eds.) (2002). Contribuciones a la Lingüística Aplicada en América Latina, México: UNAM, pp. 327-345.
- Peluso, L. (2010) Sordos y oyentes en un liceo común: investigación e intervención en un contexto intercultural, Montevideo: UdelaR/Psicolibros.
- Peluso, L. y Vallarino, S. (2014). Panorámica general de la educación pública de los sordos en Uruguay a nivel de Primaria. *Psicología, Conocimiento y Sociedad*, vol 4, n.2, pp. 211–236. Available from:  
<http://revista.psico.edu.uy/index.php/revpsicologia/issue/view/44>
- Peluso, L. y Lodi, A. C. B. (2015) La experiencia visual de los sordos. Consideraciones políticas, lingüísticas y epistemológicas. *Pro-Posições*[online], vol.26, n.3, pp. 59-81. Available from:  
[http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0103-73072015000300059&lng=en&nrm=iso](http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0103-73072015000300059&lng=en&nrm=iso)
- Peluso, L. (2016). La lengua de señas uruguaya y las políticas lingüísticas. *REVEL*, v. 14, n. 26, pp. 120-146. Available from:  
<http://www.revel.inf.br/files/b8ab9d9f392bbe6d21545e30d2521438.pdf>
- Tecnatura Universitaria de Interpretación LSU-español (2015). TUILSU-imagen Producciones 2014: Consideraciones teóricas, metodológicas y políticas. Montevideo: Tuilsu/UdelaR.
- Val, S. (2016) La lingüística de las lenguas de señas como herramienta de reivindicación política: problemas ideológicos y epistemológicos. *REVEL*, v. 14, n. 26, pp. 146-161. Available from:  
<http://www.revel.inf.br/files/0013c9544c89fb90cae89f6bf1dedcb1.pdf>